

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2015 年 5 月

## 前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所 2015 年 5 月版的《红色简报》。

本月，在反腐败前线，一家德国工程公司成为巴西近期推出的反腐败法规的受试对象；一家金融监管机构出手整顿虚拟货币交易；一宗涉及工程采购贿赂的旷日持久的英国调查，终以被控人认罪告结；一家美国矿业公司否认其在一个尚未落成的秘鲁采矿项目中涉嫌贿赂；一家数据和解决方案提供商披露，其可能就海外反腐败调查蒙受财务损失。

在出口管制和制裁执法领域，一家金融机构成为受到制裁违规处罚的先例；两名中国公民被判违反武器禁运；佛罗里达州一名男子及其企业被判违反制裁法规；陪审团就一项违禁伊朗出口计划作出有罪裁决；在一宗制裁违规案中，一名联邦法官拒绝接纳通过无证搜查笔记本电脑获得的证据。

最后，在出口管制和制裁法律动态方面，政府和商务部发布了关于其他类别军用物品出口管制改革的拟议规则，美国财政部海外资产管理办公室（OFAC）发布了有关古巴和乌克兰的附加指南。

感谢您一如既往地支持《红色简报》。

## 反腐败动向

### 一家德国公司根据巴西新出台的反腐败法作出披露

德国工程建设服务公司 Bilfinger，成为首个在巴西近期实施的反贿赂法下寻求宽宥的跨国公司。这部名为《廉洁公司法》（Clean

译文

中文 >

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ >

写作与演讲排期

艾金·岗波律师近期对 FinCEN 于 2015 年 4 月下达的地理目标命令（Geographic Targeting Order，简称 GTO）进行了分析，该命令对报告限值进行了下调，同时对迈阿密地区的出口商实施了附加的记录保存要求。欲了解更多信息，请点击[此处](#)。

6 月 24 日，合伙人 [Edward Rubinoff](#) 和 [Shiva Aminian](#) 将在世纪城办事处提出 CLE 计划：“2015 年出口管制和制裁更新”。

6 月 3 日，合伙人 [Tatman Savio](#) 将在新加坡举行的 [ACI 出口管制合规](#)会议上就“如何在有效的全球贸易合规计划中纳入亚洲和美国出口管

Companies Act, 简称 CCA) 的法案于 2014 年 1 月生效。该公司向巴西总审计长披露, 其可能已向巴西官员行贿 1 百万欧元, 以取得金额达 6 百万欧元的供应合约, 为 2014 年世界杯各比赛场地的安全中心供应设备。2015 年 3 月, Bilfinger 宣布其正在对该指控开展内部调查。

根据 CCA, 巴西总审计长可与自我检举违规情况的人士订立宽宥协议。CCA 下的刑事处罚包括受到禁制、中止资格及解散。民事罚款金额则为涉案公司在接受政府调查前的年度总收入的 1% 到 20%。在 CCA 宽宥条款下自愿披露违规情况的公司, 其罚款金额可最高酌减至三分之二。据报道, 另有五家公司也在新法案下寻求宽宥。

2013 年, Bilfinger 支付了 3,200 万美元, 并与美国司法部 (DOJ) 订立一份延迟检控协议 (Deferred Prosecution Agreement), 以了结与尼日利亚的另一起行贿计划有关的反海外腐败法指控。更多有关实施 CCA 总统令的信息, 请参阅我们的 AG Deal Diary [发布](#)。

更多信息, 请参阅[路透社](#)的报道。

### FinCEN 首次向虚拟货币交易商开出罚单

2015 年 5 月 5 日, 美国财政部金融犯罪执法网络处 (FinCEN) 评定, 总部位于旧金山的虚拟货币交易公司 Ripple Labs Inc., 及其全资子公司 XRP Fund II, LLC 由于违反银行保密法 (Bank Secrecy Act, 简称 BSA), 须缴交 700,000 美元的罚款。

2013 年 3 月, FinCEN 发布指引, 要求所有虚拟货币交易商登记为 BSA 下的金钱服务企业 (MSB)。BSA 规定, 所有 MSB 都必须实施及维持反洗钱 (AML) 计划, 并上报任何可疑交易。针对此 AML 计划, MSB 还必须贯彻“了解你的客户” (KYC) 程序。

然而, 作为市值仅次于 Bitcoin 的第二大虚拟货币交易商, Ripple Labs 在 FinCEN 发布此新订指引后却没有登记为 MSB。在 2013 年 4 月期间, 在既未登记为 MSB 亦未实施 AML 和 KYC 程序的情况下, Ripple Labs 售出了价值约 130 万美元的 XRP (该公司的虚拟货币)。2013 年 7 月, Ripple Labs 成立子公司 XRP Fund II, LLC, 后者亦在最初未登记为 MSB 的情况下从事 XRP 的销售。

同日, FinCEN 宣布其罚款, Ripple Labs 亦与美国加州北区联邦检察官办公室达成和解。在该和解下, Ripple Labs 同意被没收 450,000 美元的款项以了结相关刑事指控。Ripple Lab 的没收款将用于充抵 700,000 美元的民事罚款。除罚款外, Ripple Labs 还同意通过一家登记 MSB 来开展 XRP 日后的所有活动, 并实施充分的 AML 和 KYC 控制措施。Ripple Labs 亦同意审查其过去三年的交易、上报任何可疑活动、聘请独立审计师每两年审核一次该公司的合规计划直至 2020 年, 并实施有效的全盘监控计划来监督所有未来交易。

美国国税局刑事调查部门主管 Richard Weber 在宣布 FinCEN 的处罚决定后称: “所制定的规管金融交易申报的联邦法律, 旨在侦测并制止不法活动, 这其中包括虚拟货币领域的非法活动。不受规管的虚

制: 加强内部政策和程序, 应对近期法规变化和上升的执法风险” 主持专题讨论会。

5 月 19 日, 合伙人 [Jonathan Poling](#) 在[美国律师协会出口管制和经济制裁委员会](#)于纽约州纽约市举行的“面临制裁合规挑战的金融机构”专题讨论会中发言。

5 月 11 日, 律师 [Rebekah Jones](#) 在新加坡举行的 [SMI 亚太区国防出口](#)会议上就“执法与调查: 了解趋势, 应对不合规之处”发言。

如果您希望邀请艾金·岗波律师到贵公司或贵集团就反腐败法律、合规、网络安全、执法和政策或其他国际调查及合规话题发表演讲, 请发送电子邮件至 [mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电 +1 202.887.4464, 与 Mandy Warfield 联系。



拟货币为犯罪分子匿名进行非法网上活动提供了可乘之机，这不仅会腐蚀我们的金融体系，更助长了恣意妄为的环境，在这种环境下，遵纪守法不再是一项规定，而成了一种选择。”

更多信息，请参阅 FinCEN 的 [新闻稿](#)和[事实及违规情况陈述](#)，以及 [CoinDesk](#) 网站的额外报道。

## 英国公民在能源腐败案中认罪

2015 年 5 月 11 日，英国严重欺诈办公室 (SFO) 宣布，一名被控违反英国《1977 年刑事法》、涉嫌腐败串谋的英国采购工程师 Graham Marchment 认罪。Marchment 承认其在 2004 年到 2008 期间与另外四人串谋，就金额超过 6,000 万美元的采购合同向竞投人泄露机密资料。该采购合同涉及埃及、俄罗斯和新加坡的石油和天然气工程项目。为换取这些机密资料，竞投人假借佣金之名向 Marchment 及其串谋者支付了回扣。就针对 Marchment 提出的三项控罪，萨瑟克刑事法院分别判处其两年半监禁，同时执行。

Marchment 的认罪标志着 SFO 和伦敦警察局发起的一场历时七年的跨司法权区调查终于划上句号。2012 年 1 月，Marchment 的串谋者被裁定犯有串谋罪。当时 Marchment 居住在未与英国订立引渡条约的菲律宾。同年 12 月，Marchment 因护照过期无法续新不得不返回英国，随后被逮捕。

更多信息，请参阅 [SFO 的新闻稿](#)和 [《华尔街日报》的报道](#)。

## 因贿赂指控和民众抗议，一家亚利桑那州矿业公司暂停秘鲁铜矿项目

2015 年 5 月 12 日，Southern Copper Corporation 向美国证券交易委员会 (SEC) 提交 8K 表格，称其秘鲁分处公开反对一家秘鲁当地电视台针对其的贿赂指称。据该电视台称，为平息秘鲁民众就 Southern Copper 提议的一项当地矿业运营项目的示威活动，该公司向抗议带头人行贿。Southern Copper 总部位于亚利桑那州凤凰城，墨西哥最大的矿业公司 Grupo México 持有其大部分股权。这场针对 Southern Copper 旗下 Tia Maria 矿业项目提议的抗议活动目前仍在持续，迄今已造成三人死亡，200 多人受伤。Tia Maria 项目预计年产 120,000 公吨电解铜，运营期为 20 年。Southern Copper 目前正在等待有关机构颁发建造许可证，以启动 Tia Maria 项目的运营。此前，秘鲁政府已于 2014 年 8 月批准该公司的环境影响评估。

今年 5 月，一家秘鲁当地电视台报道称，Southern Copper 的一名前律师与一名抗议采矿的带头人会面并向其行贿，意图平息抗议活动。Southern Copper 坚持该名律师在会面期间未代表公司，完全是按其个人意愿行事。在该名律师与抗议活动带头人的谈话录音遭曝光后，秘鲁能源矿业部部长 Rosa Ortiz 拒绝就建造许可证事宜继续与 Southern Copper 会谈，并要求 Grupo México 首席执行官 German Larrea 奔赴利马解释该公司在此事上所担当的角色。

鉴于愈演愈烈的暴力抗议活动，Southern Copper 于 5 月 15 日宣

布矿业项目开发计划正式暂停 60 日。

更多详情，请参阅[路透社](#)的报道。

### Dun & Bradstreet 披露其调查成本和可能的和解方案

2015 年 5 月 6 日，美国商业数据和业务解决方案提供商 Dun & Bradstreet (D&B) 向 SEC 提交 10-Q 表格，称由于 SEC 和 DOJ 目前正在调查该公司现已关停的在华数据采集业务所涉的腐败指控，其“有可能”招致了财务损失。D&B 在提交的文件中披露，DOJ 于 2015 年 2 月通知该公司，其可能会提出与调查相关的和解条款。

该披露涉及该公司于 2012 年作出的暂时中止及随后永久性关停其分公司上海罗维邓白氏营销服务有限公司经营的决定。D&B 披露，由于该分公司的数据采集服务违反中国数据隐私法，此项业务面临多项指控。2012 年 12 月，因非法获取中国公民的隐私信息，上海分公司及其四名雇员被中国政府处以罚款，四名雇员亦被判处有期徒刑。D&B 就此事展开了内部调查，并主动向 SEC 和 DOJ 披露了与可能的不当行为有关的调查发现，包括 FCPA 违规情况。

更多信息，请参阅《Compliance Week》的[新闻稿](#)。

## 出口管制和制裁执法

### 法国巴黎银行因制裁违规遭判罚，将支付近 90 亿美元的罚金

2015 年 5 月 1 日，美国纽约南区联邦地区法院就法国巴黎银行 (BNPP) 于 2014 年 7 月就违反《国际紧急经济权力法》(IEEPA) 和《对敌贸易法》(TWEA) 作出的认罪判处 该银行五年缓刑；并须支付 88.3 亿美元的没收款项和 1.4 亿美元的罚金。BNPP 承认，其在 2004 年到 2012 年期间明知且故意地利用美国金融体系，代表古巴、伊朗及苏丹的受制裁实体转移超过 88 亿美元的资金。所涉交易中，对美国制裁计划的明显违规次数超过 3,800 次。

2014 年 6 月底，BNPP 同意与美国财政部海外资产管制办公室 (OFAC) 及包括 DOJ、纽约郡地区检察官办公室、美国联邦储备委员会和纽约州金融服务管理局在内的若干美国州和联邦政府机构达成全面和解。本月的判处是 BNPP 与 DOJ 达成协议的一部分，根据该协定，BNPP 同意就 IEEPA 和 TWEA 指控认罪并支付 89 亿美元，即受争议交易的所得收入。除联邦刑事定罪外，BNPP 亦向纽约州最高法院认罪，承认其伪造商业记录及串谋伪造商业记录的行为。BNPP 亦同意接受禁止令，及向美国联邦储备委员会支付 5.08 亿美元的民事罚金。纽约州金融服务管理局宣布 BNPP 已同意（除其他事项外）：解雇或调离 13 名银行雇员，包括集团首席运营官和其他高管；就不当行为主要集中的业务，暂停其通过纽约分行及其他附属公司开展的美元清算业务一年；将 2013 年制定的监管制度延长实施两年；支付 22.4 亿美元的罚金。在履行没收刑罚时，BNPP 为和解相关州及监管



事宜而做出付款后，将收到付款证明。OFAC 亦做出 9.63 亿的处罚，将由 BNPP 向 DOJ 支付罚款。

此判刑具有历史意义，标志着金融机构首次因为违反美国经济制裁而被定罪和判刑。其罚金总额是刑事案件中历来最高的。根据司法部宣布的一项新计划，其中部分罚金可能转归因三个被制裁国家而受到损害的个人。

更多信息，请参阅[司法部新闻稿](#)、[路透社](#)和 [FCPA 博客](#)报道以及 [《红色简报》](#) 7 月刊。

## 两名中国公民在国防物品出口计划下被判刑

2015 年 4 月末，美国新墨西哥地区联邦地区法院对华人兄弟 Bo Cai 和 Wentong Cai 二人分别判处两年和 18 个月监禁，刑满后即予驱逐出境。就串谋向中华人民共和国非法出口为美国国防部制造、用于武器上的瞄准线稳定和精密运动控制系统的传感器而言，此二人于 2014 年承认犯有违反《武器出口管制法案》(AECA) 和《国际武器贸易条例》(ITAR) 的罪行。因对华武器禁运令之故，美国并未签发向中国出口该等传感器的许可执照。

更多信息，请参阅[司法部新闻稿](#)、[地方新闻报道](#)以及 [《红色简报》](#) 2014 年 8 月刊和 2014 年 12 月刊。

## 佛罗里达州公司及业主因违反 BIS 否决令和 IEEPA 获刑

上个月末，美国佛罗里达州南部地区联邦地区法院对居于佛罗里达州的英国公民 Russell Henderson Marshall 判处 41 个月监禁，刑满后即逐出美国。其佛罗里达州公司 Universal Industries Limited Inc. 获判一年缓刑和并处以小额罚款。两名被告人都曾于 2011 年因违反 AECA 而被定罪。因此，商务部工业与安全局 (BIS) 下令剥夺其出口特权，禁止被告人参与涉及出口《出口管理条例》(EAR) 规管之物品的交易。其后，被告人企图向泰国和巴基斯坦运送受 EAR 规限的军用飞机零件，此举违反了否决令。他们于 2015 年 2 月承认犯有违反 IEEPA 的罪行。美国联邦地区法院 首席法官裁定，BIS 否决令是一项国家安全措施，Marshall 的违令行为令其刑罚加重。

更多信息，请参阅[司法部新闻稿](#)和[地方媒体报道](#)。

## 前伊朗公民因非法出口阴谋被加利福尼亚州联邦陪审团裁定有罪

2015 年 4 月末，因企图和串谋向伊朗出口商品及为支持非法出口而协助和教唆将资金从阿拉伯联合酋长国 (UAE) 转移至美国，圣地亚哥陪审团裁定加入美国国籍的前伊朗公民 Arash Ghahreman 犯有违反 IEEPA 和反洗钱规定的罪行。检控官的呈堂证据表明，Ghahreman 曾加入伊朗采购网络，利用一家 UAE 挂名公司购买美国商品和技术，非法出口和转运至伊朗。据司法部称，Ghahreman 及其共同被告人（统称被告人）与伪装成美国商品和技术经纪人的美国便衣特工进行了六个月的谈判，目的是采购军用电子元件和海上导航组件，然后再非法出口至伊朗。谈判以被告人和特工达成共识告终。为促成共识，被告人以电汇方式从 UAE 账户向特工的银行账户汇入大约

60,000 美元作为部分付款。Ghahreman 将于 2015 年 7 月判刑。

更多信息，请参阅[司法部新闻稿](#)和[地方媒体报道](#)。

## 联邦地区法院法官在出口案件中裁定无令搜查笔记本电脑属非法行为

本月初，美国联邦地区法院法官裁定，从美国国土安全部于 2012 年 12 月在朝鲜公民 Jae Shik Kim 于洛杉矶登机前扣押的电脑中获得的可导致入罪的电子邮件，不能在指控 Kim 串谋向中国和伊朗运送飞机零件的案件中用作证据。官员对扣押的笔记本电脑进行了无令搜查，发现了多封讨论可能为一位中国买家采购飞机零件的电子邮件。法官裁定，搜查笔记本电脑之时，持续实施犯罪活动的嫌疑很小，无令搜查因而变得不合理。

尽管在搜查之时，联邦官员已接到情报，称 Kim 曾参与向一名中国人发送出口管制物品，再经此人转运至伊朗，但法官仍认为，对笔记本电脑进行的搜查是“基于 . . . 电脑可能含有过去犯罪活动证据的预期”，而非以必要的“客观方面”为依据，即被控人当时正在实施或准备实施犯罪活动。

法官驳回了政府的论点，即笔记本电脑应视作其他容器接受无令边境搜查。她写道：“不能仅仅因为你可以放在里面存放东西，然后带上飞机，就把电子存储设备当作手提包。”

2013 年 3 月，Kim 因违反 IEEPA 和 AECA 的罪名（据称是与伊朗和中国的个人串谋企图购买用在飞机上和导弹导航系统中的美国原产加速器）而被起诉。

有关更多详情，请参阅 [Law360](#) 和 [Star Tribune](#) 中的报道。

## 出口管制和制裁动向

### 工业与安全局（BIS）和国防贸易管制委员会（DDTC）提出关于特定军用火控系统、测距仪、光学物品以及夜视软件及技术出口管制的规则

本月初，BIS 和美国国务院国防贸易管制委员会（DDTC）发布拟议修正案，以将受《国际武器贸易条例》（ITAR）第 XII 类规限的若干物品的管制转移至《出口管理条例》（EAR）新 600 系列出口管制分类号（ECCN）项下。受影响的物品有军用火控系统、测距仪、军用光学系统、光学及导航物品。另外，BIS 规则提出要增加对与夜视物品有关的特定软件和技术管制，包括取消若干许可执照例外的适用性及扩大热像仪等特定摄像机的出口和再出口限制范围。作为奥巴马总统出口管制改革举措的一部分，BIS 和 DDTC 双双邀请各界人士对拟议规则提出意见。

更多信息，请参阅 [BIS](#) 和 [DDTC](#) 拟议规则。

## OFAC 发布与古巴有关的旅游指南

本月初，OFAC 发布了与美国和古巴往来运输有关的指南。根据 OFAC 通用许可执照，运输服务机构可就《古巴资产管制规定》(CACR) 规定的十二类旅游通过飞机促进两国之间的往来。新的指南概述了哪些人士可以通过根据通用许可执照行事的航空运输服务机构和获发特定 OFAC 许可执照的商业客轮往来于美国和古巴之间。其亦强调需要取得 BIS 授权，以便飞机和轮船在古巴作“短暂逗留”，还要求根据通用或特定许可执照提供旅游运输服务的人士保留表明 CACR 条款授权各位客户赴古巴旅游的客户证明，为期五年。

指南亦界定了可通过旅游运输服务在古巴和美国之间往来运输的货物类型。举例来说，通过此等服务，赴美国旅游的获授权客户可以个人使用为目的随身携带最高价值 400 美元的古巴商品。赴古巴旅游的话，如果 BIS 已授权出口，则获授权客户可随身携带行李。

请参阅 [OFAC](#) 网站上的指南。

## OFAC 就乌克兰相关制裁发布了新增和修改后的常见问题 (FAQ)

OFAC 对现有的两个常见问题 (FAQ) 作出了修改，并就乌克兰相关制裁发布了一个新增的常见问题。修改后的 FAQ 395 明确了美国人能及不能从事或处理信用证交易的情况。修改后的 FAQ 419 阐述了乌克兰相关制裁就各类交易的付款方式订定的借款禁令。最后，新增的 FAQ 453 描述了 OFAC 如何解读授权美国金融机构处理汇出或汇入克里米亚的个人非商业汇款的通用许可执照 6。

请参阅 OFAC 网站上的 [FAQ](#) 页面，了解更多信息。

## 联系方式

有关《红色简报》中提及的案件的更多信息，请联系：

[Edward L. Rubinoff](#): +1 202.887.4026 或 [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) 或 [Nicole H. Sprinzen](#): +1 202.887.4301 或 [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com)。

相关执业领域的律师的联系方式可以从[这里](#)找到。

《红色简报》的“反腐败动向”板块由 [Courtney Cardin](#) 和 [Jonathan Vukicevich](#) 编辑。“出口管制和制裁动向以及执法”板块由 [Annie Schlappizzi](#) 编辑。

《红色简报》的中译本和俄译本将在晚些时候提供。请通过上述链接或以下往期内容链接查阅之前已翻译的版本。

《红色简报》是艾金·岗波律师事务所的月刊。

---

[往期内容](#) · [往期内容 - 中文](#) · [往期内容 - 俄文](#) · [订阅《红色简报》](#)

---

[www.akingump.com](http://www.akingump.com)



© 2015 艾金·岗波律师事务所版权所有。保留所有权利。律师广告。本文件之分发仅作参考之用；不构成法律意见，也不得用作法律意见。IRS 通函 230 通告要求：本讯息并非美国财政部部长发出的通函 230 范围内的意见。因此，我们必须通知您，您不能为了逃避美国联邦税务罚款而信赖本讯息中的任何税务意见。此外，本讯息中包含的任何税务建议不得用于向其他方推销、营销或推荐交易。伦敦办事处的律师通过艾金·岗波律师事务所提供法律服务，以艾金·岗波律师事务所之名义执业。艾金·岗波律师事务所是纽约的一家有限责任合伙企业，获律师监管局授权并受其监管，编号为 267321。合伙人名单可于 Eighth Floor, Ten Bishops Square, London E1 6EG 查阅。

[更新您的偏好](#) | [订阅](#)我们的邮件列表 | [转发](#)给朋友 | [退出](#)我们的邮件列表 | [查看](#)邮寄地址